

Zeitschrift: Bulletin de l'Association suisse des électriciens
Herausgeber: Association suisse des électriciens
Band: 46 (1955)
Heft: 12: Commission Internationale de l'Eclairage : 13e assemblée plénière à Zurich

Vorwort: Bienvenue à la CIE!
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bienvenue à la CIE !

La Rédaction du Bulletin de l'ASE se fait un plaisir de transmettre aux participants à la 13^e Assemblée plénière de la CIE les salutations de l'organe de l'ASE et de l'UCS.

La CIE s'occupe de l'art, de la science et de la technique de l'éclairage. Durant ces dernières décennies, les applications de l'éclairage se sont fortement développées et perfectionnées. L'éclairage naturel et artificiel joue un rôle très important dans la vie des êtres humains, car c'est de la lumière que dépendent la croissance et la santé de ceux-ci, de même que celles des plantes et de nombreux animaux. La lumière est comparable à ce qu'est l'alimentation pour les êtres vivants. L'éclairage, sous toutes ses formes, est également un facteur d'hygiène non négligeable, car la propreté est souvent le corollaire d'un bon éclairage. Tandis que l'air, la température et l'humidité déterminent le climat d'un local, les conditions d'éclairage contribuent également au bien-être. Les entreprises électriques ont largement contribué, pour leur part, à créer dans chaque local d'habitation ou de travail le climat lumineux le plus agréable ou le plus adéquat. L'éclairage public est également devenu une science.

L'ASE est très honorée de ce que des éclairagistes du monde entier se sont réunis à Zurich pour la 13^e Assemblée plénière de la CIE. Nous leur souhaitons à tous une cordiale bienvenue. Que cette 13^e Assemblée générale constitue un nouveau pas en avant dans les annales de la CIE et que tous les participants se souviennent encore longtemps et avec satisfaction de la collaboration fructueuse entre les pays liés entre eux par la CIE.

La Rédaction du Bulletin de l'ASE

The International Commission on Illumination

By W. Harrison, Cleveland, President of the CEI

Why an International Commission on Illumination? In my own country last year more than 120 TWh¹ of electricity were consumed for lighting alone. Even at as low a cost as 1 per kilowatt hour, this represents a vast sum; in fact it is as much electricity as was consumed here for all purposes only 10 or 12 years ago. The fundamental purpose of the CIE is to ensure that in all countries, light, both natural and man-made, is used most efficiently, effectively and satisfyingly.

All of this sounds like a relatively simple matter. But only deceptively so, for there are many factors involved in bringing about a desirable end result in the science and art of illumination: factors ranging from those involving basic scientific facts, demanding a study of the pure physics from which the natural laws of illumination are derived, to those embracing physiological, psychological and aesthetic aspects. The CIE embodies all these considerations in the form of recommendations for the engineering practice of illumination, guiding the application of light wherever it is needed in the modern world.

By collaborating with other international groups, carrying on similar activities in closely allied fields, the CIE secures more effective implementation of its recommendations. In questions of standards, the CIE is concerned chiefly with preparing the scientific and engineering background: it does not set up standards, but does make specific proposals. Organizations concerned with the drawing up of international standards, such as the International Electrotechnical Commission and the International Organization for Standardization, are offered advice and suggestions through the medium of liaison officers appointed by the CIE. These organizations are moreover in closer touch with the United Nations; the CIE is not officially a member of the UNESCO although it functions as a consultative organization to the United Nations.

At the present time, the CIE has some thirty-six active secretariats that will present reports at Zurich. Eight of these deal with fundamentals, vocabulary, photometry, colorimetry, and the like. Three have to do with the technology of light sources; that is, sources of visible and ultra-violet radiation and the operating accessories. Some twenty-five deal with the technology of illumination, including a secretariat in each of the important fields of application for light, such as mines, streets, schools, offices, theaters, homes, factories. Problems of day-lighting for these locations are studied in detail. Also, there is a report on the estimation of relative comfort resulting from various lighting systems. Again, there are secretariats for application of light to airports and automobiles, where international standardization is either mandatory or at least very desirable.

The plenary meetings of the Commission, held once in three or four years, date back to 1896 and provide a forum where all these matters may be discussed; the conclusions reached prove in many cases informative and helpful to the representatives of the twenty-four nations whose National Committees make up the Commission. The report papers and resolutions are also made available to a much larger group through the publication of the Proceedings.

¹) 1 TWh = 10¹² Wh = 10⁹ kWh.